Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2022

LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : **3 heures 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.
La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 10 pages numérotées de 1/10 à 10/10.

Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2. Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi

Répartition des points

Synthèse	16 points
Traduction ou transposition	4 points

SUJET 1

Thématique : L'Espagne et l'Amérique Latine dans le monde : enjeux, perspectives et création

Axe d'étude : Monde globalisé : contacts et influences

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Identifique la temática común en los tres documentos, presente las características de cada uno y la opinión de los personajes.

2. A partir de los documentos 1 y 2, destaque los procedimientos estilísticos utilizados por los autores para mostrar la oposición entre la naturaleza y el progreso.

3. Después de analizar el documento 3 (composición y tono), muestre cómo el dibujo se relaciona con el eje: «Monde globalisé : contacts et influences». Podrá apoyarse en sus conocimientos personales.

Traduction : Traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 1 « –Escucha…» jusqu'à la ligne 6 « …viviente».

–Escucha lo que Leonardo da Vinci dejó escrito: "Se verán sobre la tierra seres que siempre estarán luchando unos contra otros con grandes pérdidas y frecuentes muertes entre ambos bandos. Su malicia no tendrá límites. Con su fortaleza corporal derribarán los árboles de las selvas inmensas del mundo. Cuando se sientan hartos de alimentos, su acción de gracias consistirá en repartir muerte, aflicción, sufrimiento, terror y el destierro a toda criatura viviente."

Document 1

En este momento de la novela, dos hombres de negocios están hablando de la extracción del coltán (un mineral caro que se utiliza en microelectrónica) en la selva amazónica. Al principio del fragmento, habla Tony Walker.

–Escucha lo que Leonardo da Vinci dejó escrito: "Se verán sobre la tierra seres que siempre estarán luchando unos contra otros con grandes pérdidas y frecuentes muertes entre ambos bandos. Su malicia[1] no tendrá límites. Con su fortaleza corporal derribarán los árboles de las selvas inmensas del mundo. Cuando se sientan hartos de alimentos, su acción de gracias consistirá en repartir muerte, aflicción, sufrimiento, terror y el destierro a toda criatura viviente. Los metales saldrán de oscuras y lóbregas cavernas y pondrán a la raza humana en un estado de gran ansiedad, peligro y confusión… ¡Qué monstruosidad! ¡Cuánto mejor sería para los hombres que los metales volvieran a sus cavernas! Con ellos, las inmensas selvas serán arrasadas y por su causa perderán la vida infinito número de hombres y animales."

–¿Cómo pudo Leonardo, por muy genio que fuera, predecir el futuro con quinientos años de adelanto y con tanta precisión?

–Tal vez sabía que acabaríamos por descubrir el coltán y que su aparición sobre la faz de la tierra significaría el principio del fin.

–¿Realmente piensas que nos encontramos en el principio del fin?

–¿Dónde si no? –quiso saber Tony Walker. – Sabes que por muchas promesas que le hayas hecho al gobierno brasileño te verás obligado a talar[2] infinidad de árboles si pretendes extraer todo el mineral que se precisa.

–Cada árbol derribado[3] será repuesto de inmediato.

–¿Y cuánto tardará en alcanzar la altura del que ha sido cortado? ¿Ochenta años? ¿Cien quizás? [La región] no tiene capacidad de recuperación y cuando tu gente se vaya de allí dejará atrás un erial[4]. Da Vinci tenía razón.

–En ese caso ¿de qué sirve intentar evitarlo? Si no somos nosotros serán otros los que derriben esos árboles, porque de lo que puedes estar seguro es de que no permitirán que el coltán se quede donde está. Si hemos sido los primeros en descubrirlo, justo es que seamos los primeros en beneficiarnos. Así es la vida. […]

El tono de voz de Tony Walker demostraba una evidente desilusión al inquirir:

–¿Qué dejaremos a las generaciones venideras?

–Teléfonos móviles y armas teledirigidas; pero no fuimos nosotros quienes iniciamos esta carrera, querido amigo. Nos limitamos a correr en ella, e intentar correr más que los otros con el fin de que no nos derriben y nos aplasten.

Alberto VÁZQUEZ FIGUEROA, *Coltán*, 2008

[1] la malicia: *la malveillance*
[2] talar = cortar árboles
[3] derribado = talado
[4] un erial: *une terre en friche, une terre non cultivée*

Document 2

Antonio José Bolívar es un blanco que vive en El Idilio, un pueblo en la región amazónica de los indios shuar y que observa la llegada de los colonos a la selva.

Viendo pasar el río Nangaritza [Antonio José Bolívar] hubiera podido pensar que el tiempo esquivaba aquel rincón amazónico, pero las aves sabían que poderosas lenguas avanzaban desde occidente hurgando en el cuerpo de la selva. Enormes máquinas abrían caminos y los shuar aumentaron su movilidad. Ya no permanecían los tres años acostumbrados en un mismo lugar, para luego desplazarse y permitir la recuperación de la naturaleza. Entre estación y estación cargaban con sus chozas y los huesos de sus muertos alejándose de los extraños que aparecían ocupando las riberas del Nangaritza. Llegaban más colonos, ahora llamados con promesas de desarrollo ganadero y maderero. Con ellos llegaba también el alcohol desprovisto de ritual y, por ende, la degeneración de los más débiles. Y, sobre todo, aumentaba la peste de los buscadores de oro, individuos sin escrúpulos venidos desde todos los confines sin otro norte que una riqueza rápida. Los shuar se movían hacia el oriente buscando la intimidad de las selvas impenetrables. […]

Tanto los colonos como los buscadores de oro cometían toda clase de errores estúpidos en la selva. La depredaban sin consideración, y esto conseguía que algunas bestias se volvieran feroces. A veces, por ganar unos metros de terreno plano talaban sin orden dejando aislada a una quebrantahuesos[1], y ésta se desquitaba[2] eliminándoles una acémila[3], o cometían la torpeza de atacar a los saínos[4] en época de celo, lo que transformaba a los pequeños jabalíes[5] en monstruos agresivos. Y estaban también los gringos venidos desde las instalaciones petroleras. Llegaban en grupos bulliciosos portando armas suficientes para equipar a un batallón, y se lanzaban monte adentro dispuestos a acabar con todo lo que se moviera. Se ensañaban[6] con los tigrillos, sin diferenciar crías o hembras preñadas, y, más tarde, antes de largarse, se fotografiaban junto a las docenas de pieles estacadas. Los gringos se iban, las pieles permanecían pudriéndose hasta que una mano diligente las arrojaba al río, y los tigrillos sobrevivientes se desquitaban destripando reses famélicas. Antonio José Bolívar se ocupaba de mantenerlos a raya [a los tigrillos], en tanto los colonos destrozaban la selva construyendo la obra maestra del hombre civilizado: el desierto. Pero los animales duraron poco. Las especies sobrevivientes se tornaron más astutas, y, siguiendo el ejemplo de los shuar y otras culturas amazónicas, los animales también se internaron selva adentro, en un éxodo imprescindible hacia el oriente.

Luis SEPÚLVEDA, *Un viejo que leía novelas de amor*, 1992

[1] una quebrantahuesos: *un gypaète (un rapace)*
[2] se desquitaba: *se vengeait*
[3] una acémila: *une mule*
[4] los saínos: *les pecaris (porcs sauvages)*
[5] los jabalíes: *les sangliers*
[6] se ensañaban: *ils s'acharnaient*

Document 3



QUINO (dibujante argentino), *¿Quién anda ahí?,* 2012

el humo: *la fumée*
la fábrica: *l'usine*
el tamaño: *la taille*

SUJET 2

Thématique : Dominations et insoumissions

Axe : Culture officielle et émancipations culturelles

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce sujet, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Analice la representación de la mujer en los documentos 1, 3 y 4.

2. Estudie en qué contrasta la visión de la mujer en el documento 2 con respecto a los otros documentos.

3. Basándose en los documentos 1 y 4, explique en qué medida es difícil cambiar las mentalidades.

Traduction : Traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 17 «Era una niña….» jusqu'à la ligne 23 « …de su condición femenina».

Era una niña muy inteligente, dotada de una sensibilidad especial que podría llegar adonde quisiera siempre y cuando recibiese el apoyo y los estímulos. Incluso sin apoyo, su pupila poseía la curiosidad y capacidad suficientes para aprender por sí misma y satisfacer su mente inquieta. Lo que más le preocupaba a Micaela era que Ana se convenciera de que los límites de su inteligencia no dependían de su condición femenina.

Document 1

Micaela, maestra, está dialogando con su prima y alumna Ana.

−¿Quién crees que mandaba más, Isabel o Fernando[1]? −le preguntó Ana esa tarde, interrumpiendo de pronto la lectura de su libro de historia−. Ella tenía un reino más grande antes de casarse.

Micaela sonrió. Colocó en su lugar correspondiente los libros utilizados de la biblioteca, extrajo un título de astronomía y se sentó en la mesa de nogal cuadrada, al lado de su alumna.

−Sí, pero la Corona de Aragón era un reino más rico y muy influyente. Digamos que fue un matrimonio muy beneficioso para ambos. Al casarse, firmaron un documento por el cual se comprometían a actuar como uno solo y compartir el poder. Y ella demostró ser una mujer con carácter y mucha determinación. Hay un dicho que dice Tanto monta...

−…monta tanto Isabel como Fernando[2] −terminó de citar la niña como un sainete− Pero entonces, si una mujer puede ser reina como Isabel la Católica o Isabel II y gobernar un país al igual que un hombre... ¿por qué no puede ser alcalde o juez o médico?

Micaela soltó una carcajada divertida.

Se recordó a sí misma hablar con su tío sobre los estudios futuros de Ana. Era una niña muy inteligente, dotada de una sensibilidad especial que podría llegar adonde quisiera siempre y cuando recibiese[3] el apoyo y los estímulos. Incluso sin apoyo, su pupila[4] poseía la curiosidad y capacidad suficientes para aprender por sí misma y satisfacer su mente inquieta. Lo que más le preocupaba a Micaela era que Ana se convenciera de que los límites de su inteligencia no dependían de su condición femenina, como tal vez alguien pudiera hacerle creer en algún momento, sino de su propia curiosidad y su afán de conocimiento. En realidad, ¿quién podía conocer los límites de otra mente humana? Le mostró ejemplos de mujeres singulares en la historia de la humanidad como Hipatia de Alejandría, quien destacó en matemáticas y astronomía; o la francesa Émilie du Châtelet, matemática, física y traductora del tratado de Newton en el Siglo XVIII; la escritora Margaret Cavendish; y hacía poco más de diez años había muerto Mary Fairfax, científica y astrónoma escocesa, que se ganó un puesto en la Real Sociedad Astronómica de Gran Bretaña. La mayoría de ellas habían pasado prácticamente desapercibidas en su comunidad. Y, sin embargo, ellas eran el mejor ejemplo de que las mujeres tenían la misma capacidad intelectual que los hombres cuando ni el entorno social ni la educación suponían un impedimento[5] o un muro infranqueable para sus aspiraciones.

María MONTESINOS (escritora española), *Un destino propio*, 2020

[1] *Isabelle de Castille et Ferdinand d'Aragon, surnommés les Rois Catholiques, étaient mari et femme*
[2] tanto monta, monta tanto : *devise des Rois Catholiques qualifiant l'égalité de pouvoir entre eux*
[3] siempre y cuando recibiese: *pour peu qu'elle reçoive*
[4] su pupila: *son élève, sa protégée*
[5] un impedimento = un obstáculo

Document 2

Después de la muerte de Mario, su marido, Carmen se dirige a él en un largo monólogo.

¿Para qué va a estudiar una mujer, Mario, si puede saberse? ¿Qué saca en limpio con ello[1], dime? Hacerse un marimacho[2], ni más ni menos, que una chica universitaria es una chica sin femineidad, no le des más vueltas, que para mí una chica que estudia es una chica sin sexy, no es lo suyo, vaya, convéncete. ¿Estudié yo, además? Pues mira, tú no me hiciste ascos[3], que, a la hora de la verdad, con todo vuestro golpe de intelectuales, lo que buscáis es una mujer de su casa, eso, y no me digas que no, que menudos ojos de carnero degollado[4] me ponías, hijo, que dabas lástima, y, en el fondo, si me conoces en la Universidad hubieras hecho fu[5], como el gato a ver, que a los hombres se os ve venir de lejos, y si hay algo que lastime vuestro amor propio es tropezar con una chica que os dé ciento y raya[6] en eso de los libros. Mira Paquito Álvarez sin ir más lejos, cada vez que empleaba mal una palabra y yo le corregía se ponía loco, aunque aparentase echarlo a broma. […] ¿Sabes lo que decía mamá a este respecto? Decía, verás, decía, «a una muchacha bien, le sobra con saber pisar, saber mirar y saber sonreír y estas cosas no las enseña el mejor catedrático». ¿Qué te parece? A Julia y a mí nos hacía andar todas las mañanas diez minutos por el pasillo con un librote en la cabeza y decía con mucha guasa, "¿veis como los libros también pueden servir para algo?". Pues, lo que oyes, saber pisar, saber mirar y saber sonreír, no cabe, me parece a mí, resumir el ideal de femineidad en menos palabras. […] Pero nada de trabajar, otra manía, que Dios te haya perdonado, Mario, porque, ¿desde cuándo trabajan las señoritas?

Miguel DELIBES (escritor español), *Cinco horas con Mario*, 1966

[1] ¿qué saca en limpio con ello ?: *qu'en tire-t-elle ?*
[2] un marimacho: *un garçon manqué*
[3] tú no me hiciste ascos*: moi je ne t'ai pas dégoûté*
[4] ojos de carnero degollado: *des yeux de chien battu*
[5] hubieras hecho fu: *tu m'aurais ignorée*
[6] tropezar con una chica que os dé ciento y raya: *tomber sur une fille qui vous cloue le bec*

Document 3

Hombre pequeñito

Hombre pequeñito, hombre pequeñito,
suelta a tu canario[1] que quiere volar...
Yo soy el canario, hombre pequeñito,
déjame saltar.
Estuve en tu jaula[2], hombre pequeñito,
hombre pequeñito que jaula me das[3].
Digo pequeñito porque no me entiendes,
ni me entenderás.
Tampoco te entiendo, pero mientras tanto
ábreme la jaula que quiero escapar;
hombre pequeñito, te amé media hora,
no me pidas más.

Alfonsina STORNI (poetisa argentina), *Irremediablemente*, 1919

[1] suelta a tu canario: *laisse l'oiseau s'envoler*
[2] tu jaula: *ta cage*
[3] jaula me das: *[ici], car tu m'enfermes*

Document 4



TUTE (humorista gráfico argentino), *La Nación, 2020*

[1] querés: *forme argentine équivalente à* « *Quieres* »

[2] una muñeca: *une poupée*

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.